

ההסכם בין הפדרציה הרוסית לבין מדינת ישראל
על שיתוף הפעולה בתחום הרווחה מתאריך _____

Данные компетентного учреждения, которому адресован формуляр/

פרטי המוסד אליו נשלח הטופס

Наименование/..... שם המוסד
Адрес/..... כתובת

ФОРМУЛЯР ОБРАЩЕНИЯ ЗА ПЕНСИЕЙ/

טופס בקשת קצבה

Статья 10-11,26 Договора, Статьи 5-6 Соглашения о применении Договора/
סעיף 10-11, 26 להסכם, סעיפים 5-6 להסדר הפעלת ההסכם\

Дата /..... תאריך .

№ / Nr..... מס' .

ВИД ПЕНСИЙ/

סוג הקצבה

☐ назначение по Договору/ קביעה לפי ההסכם

☐ по старости/ בשל זקנה

☐ перевод с вида на вид/ הקצבה/ שינוי סוג

☐ по инвалидности/ בשל נכות

☐ перерасчет по дополнительным документам/
חישוב מחדש בהתאם למסמכים נוספים

☐ по случаю потери кормильца / שארים

☐ предварительный расчет по Договору/ חישוב מקדים לפי ההסכם

1. СВЕДЕНИЯ О ЗАСТРАХОВАННОМ ЛИЦЕ,
ОБРАТИВШЕМСЯ ЗА НАЗНАЧЕНИЕМ ПЕНСИИ ¹

פרטי המבוטח אשר
פנה לשם קביעת הקצבה/

Фамилия/..... שם משפחה .
Презние фамилии/..... שם משפחה קודם.
Имена (все)/..... שמות פרטיים (כולם) .
Отчество/ שם האב .
№ страхового свидетельства обязательного пенсионного
страхования в России/ מספר תעודת הזהות בישראל/
מס' אישור ביטוח פנסיוני חובה ברוסיה
.....
Пол/ מין ☐ муж./ זכר ☐ жен./ נקבה
Дата рождения/ תאריך לידה .
Гражданство/..... אזרחות .
Паспорт/ דרכון .
(номер, серия, кем выдан, дата выдачи, срок действия/ תוקף)
Документ об изменении фамилии, имени, отчества/ תעודה על שינוי שם המשפחה, שם פרטי או שם האב
.....
(наименование, номер, серия, кем выдан, дата выдачи/ תאריך הנפקה)
Адрес/..... כתובת .

.....
 מס' טלפון, פקס, דוא"ל № телефона, факс, эл. почта/.....

¹ Заполнять печатными буквами

יש למלא בכתב ברור/

2. ДАННЫЕ ДОКУМЕНТА, ПОДТВЕРЖДАЮЩЕГО ПРОЖИВАНИЕ/

פרטי אישור כתובת המגורים

☐ Паспорт/דרכון ☐ Другой документ/אחר מסמך

Серия/סדרה № / Nr. 'מס'

Дата выдачи/תאריך הנפקה..... Срок действия/בתוקף עד.....

Кем выдан/הרשות המנפיקה.....

Вид на жительство/שהייה אישור

☐ на постоянное проживание/תושב קבע ☐ на временное проживание/תושב ארעי

Серия/סדרה..... № / Nr. 'מס'

Дата выдачи/תאריך הנפקה..... Срок действия/בתוקף עד.....

Кем выдан/הרשות המנפיקה.....

3. ДАТА ПОДАЧИ ЗАЯВЛЕНИЯ/ תאריך הגשת הבקשה

.....

4. НАЗНАЧЕНИЕ ПЕНСИИ ПО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВУ ГОСУДАРСТВА ПРОЖИВАНИЯ/

קביעת הקצבה בהתאם לחוקי מדינת השהות

Пенсия назначена с/החל מ-..... הקצבה נקבעה החל מ-.....

Вид пенсии/סוג קצבה Вид пенсии/סוג קצבה

Размер пенсии/גובה תשלום/..... Размер пенсии/גובה תשלום/.....

5. НАЗНАЧАЛАСЬ ЛИ ЗАСТРАХОВАННОМУ ЛИЦУ ПЕНСИЯ РАНЕЕ / האם נקבעה עבור המבוטח/ת קצבה בעבר

☐ Нет /לא ☐ Да, /כן Вид пенсии/סוג קצבה

Наименование учреждения, осуществлявшего выплату пенсии/הקצבה שם המוסד אשר ביצע את תשלומי הקצבה

.....

.....

С / החל מ- по / עד

6. ПОЛУЧАЕТ (ПОЛУЧАЛ) ЛИ ЗАСТРАХОВАННОЕ ЛИЦО ПЕНСИЮ ИЗ ДРУГОГО ВЕДОМСТВА ИЛИ

ГОСУДАРСТВА/

האם המבוטח קיבל (מקבל) קצבה מרשות או מדינה אחרות

☐ Нет /לא ☐ Да, /כן ,

из какого государства /מדינה..... из какого государства /מדינה

из какого ведомства /רשות..... из какого ведомства /רשות

вид пенсии /סוג קצבה Вид пенсии /סוג קצבה

החל מ- / c עד / по

7. ИНФОРМАЦИЯ О ТРУДОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ/

פרטים על התעסוקה

☐ Работает/ עובד ☐ Не работает/ לא עובד

8. АДРЕС МЕСТА ЖИТЕЛЬСТВА ДО ВЫЕЗДА ИЗ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ИЛИ ГОСУДАРСТВА ИЗРАИЛЬ/

כתובת מגורים טרם היציאה מהפדרציה הרוסית או ממדינת ישראל

9. СВЕДЕНИЯ ОБ ИНВАЛИДНОСТИ/

פרטים על הנכות:

דרגה группа инвалидност.....
 תקופת הנכות החל מ-..... с/.....
 בתוקף עד до.....
 הנכות נקבעה :
☐ לראשונה / первоначально
☐ בשנית / повторно

10. СВЕДЕНИЯ ОБ ИЖДИВЕНЦАХ (ЧЛЕНАХ СЕМЬИ) ЗАСТРАХОВАННОГО ЛИЦА (УМЕРШЕГО ЗАСТРАХОВАННОГО ЛИЦА)

פרטי הסמוכים על שולחנו (בני משפחתו) של המבוטח (המבוטח שנפטר)

№/ Nг.	Фамилия, Имя, Отчество/ שם משפחה, שם פרטי, שם האב	Дата рождения/ תאריך לידה	Родство/ קרבה	Документ, подтверждающий родство/ התעודה שמעידה על הקרבה наименование, номер, серия, кем выдан, дата выдачи/	Адрес проживания / כתובת מגורים	№ страхового свидетельства обязательного пенсионного страхования в России/ מספר ביטוח פנסיוני ברוסיה Персональный код в Израиле/ מספר תעודת הזהות בישראל	Наличие группы инвалидности, причина и период/ דרגת נכות, סיבה, תקופה

11. СВЕДЕНИЯ ОБ УМЕРШЕМ ЗАСТРАХОВАННОМ ЛИЦЕ/

פרטי המבוטח שנפטר

שם משפחה..... Фамилия/
 שם משפחה קודם Прежние фамилии/
 שם פרטי (כל השמות)..... Имена (все)/
 שם האב..... Отчество/
 תעודה על שינוי שם Документ об изменении фамилии, имени, отчества /
 (наименование, номер, серия, кем выдан, дата выдачи/)
 № страхового свидетельства обязательного пенсионного страхования в России/ מספר ביטוח פנסיוני ברוסיה
 Персональный код в Израиле/ מספר תעודת הזהות בישראל

Пол/ מין	☐ муж./ זכר	☐ жен./ נקבה
Дата рождения/ תאריך לידה		
Дата смерти/ תאריך פטירה		
Гражданство/ אזרחות		
Документ о смерти / תעודה פטירה		
(номер, серия, кем выдан, дата выдачи/)		
Адрес на день смерти/ כתובת בעת הפטירה		
.....		
Адрес места жительства до выезда из Российской Федерации или Государства Израиль/ כתובת מגורים טרם היציאה מהפדרציה הרוסית או ממדינת ישראל		
.....		

12. ЕСЛИ УМЕРШЕЕ ЛИЦО БЫЛО СУПРУГОМ/ :

במידה ומדובר ב- בן/בת זוג שנפטר/ה:

Был ли расторгнут брак?/ האם בני הזוג היו גרושים?	☐	нет / לא	☐	да/ כן	
Вступил в новый брак?/ האם שאיר/ה נישא/ה מחדש?	☐	Нет/ לא	☐	да/ כן	

13. РЕКВИЗИТЫ ДЛЯ ПЕРЕЧИСЛЕНИЯ СУММЫ ПЕНСИИ/

פרטי חשבון הבנק לתשלום הקצבה:

- наименование банка/ שם הבנק	
- код банка/ מספר הבנק	
- адрес банка/ כתובת הבנק	
.....	
- идентификационный номер банка (BIC/SWIFT)/	
.....	
- номер счета (код IBAN)/ מספר IBAN	
- банк-корреспондент (при наличии)/ בנק-מתווך (אם יש)	
.....	

14. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ/

הערות:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Об ответственности за достоверность представляемых сведений и об обязанности своевременно сообщать в учреждения Договаривающихся Сторон о наступлении обстоятельств, влекущих изменение размера пенсии, приостановление и прекращение выплаты пенсии, а так же о том, что пересмотр пенсии по Договору является окончательным, застрахованный извещен./

ידוע למבוטח על האחריות המוטלת עליו בשל נאמנות הפרטים שהוגשו ועל החובה להודיע לאלתר למוסדותיהם של הצדדים להסכם על נסיבות הכרוכות בשינוי גובה הקצבה, הקפאה או הפסקת תשלום הקצבה וכן על כך ששינוי הקצבה על פי ההסכם הינו סופי.\

Заявитель согласен на трансграничную передачу и обработку его персональных данных в соответствии с положениями Договора/

התובע מאשר את העברתם ועיבודם של פרטיו האישיים בין המדינות על פי תנאי ההסכם

15. НАПРАВЛЯЕМ ФОРМУЛЯР/

הרינו שולחים טפסים כלהלן:

☐ ☐ ☐
 ПРИЛОЖЕНИЕ № 3/ נספח ג' ПРИЛОЖЕНИЕ № 4/ נספח ד' ПРИЛОЖЕНИЕ №..... / נספח

16. ПРОСИМ ПРИСЛАТЬ ФОРМУЛЯР/

אנא לשלוח אלינו טפסים כלהלן:

☐ ☐ ☐
 ПРИЛОЖЕНИЕ № 4/ נספח ד' ПРИЛОЖЕНИЕ № 5/ נספח ה' ПРИЛОЖЕНИЕ №...../ נספח
☐
 ПРИЛОЖЕНИЕ №/..... נספח

17. ПРИЛАГАЕМЫЕ ДОКУМЕНТЫ/

מסמכים מצורפים

№/Nr.	Наименование документа/ שם המסמך	Количество листов/ מס' עמודים

18. ДАННЫЕ КОМПЕТЕНТНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ, ЗАПОЛНИВШЕГО ФОРМУЛЯР/

פרטי הרשות המוסמכת בה מולא
הטופס

Наименование/..... שם המוסד..... Адрес / כתובת.....		
Телефон / טלפון Печать / חותמת	Факс / פקס Эл. почта / דואר אלקטרוני	Дата/..... תאריך..... Подпись/..... חתימה.....